

“三进”背景下笔译实训课程思政的路径探究

王睿

辽宁中医药大学外国语学院 辽宁沈阳

【摘要】在新时代“推进新时代中国特色社会主义思想进教材进课堂进头脑”的教育要求持续深化背景下，笔译实训课程的思政建设成为培养高素质翻译人才的关键环节^[1]。当前，笔译实训课程思政存在教学目标定位不明、教学内容融入不足、教学方法单一、师资队伍思政素养不足、评价体系不完善等问题，难以充分发挥课程思政育人功能^[2,3]。本论文以“三进”为背景，深入剖析笔译实训课程思政现状，结合“三进”要求，从教学目标、教学内容、教学方法、师资队伍和评价体系等方面，深入探讨笔译实训课程思政的有效路径，提出笔译实训课程思政建设的具体策略^[4,5]。通过这些策略，将思想政治教育与笔译专业技能培养有机融合，助力培养兼具扎实专业能力与良好思想道德素质的高素质复合型翻译人才，为笔译实训课程思政教学改革提供可参考的实践路径^[6,7]。

【关键词】三进；笔译实训；课程思政

【基金项目】辽宁中医药大学 2023 年“课程思政”专项教学改革研究项目“三进”专项课题：“三进”背景下笔译实训课程思政的路径探究（项目编号：LNZYJGSZSJ001）

【收稿日期】2025 年 4 月 8 日

【出刊日期】2025 年 5 月 10 日

【DOI】10.12208/j.ije.20250197

Research on ideological and political education in translation training courses in the context of the “Three Entries”

Rui Wang

Liaoning University of Traditional Chinese Medicine (School of Foreign Languages), Shenyang, Liaoning

【Abstract】At present, there are problems in the ideological and political education of translation training courses, such as unclear teaching objectives, insufficient integration of teaching content, single teaching methods, insufficient ideological and political literacy of the teaching staff, and imperfect evaluation system, which make it difficult for ideological and political education to fully play its role in the curriculum. Taking the “Three Entries” as the background, this paper deeply analyzes the current situation of ideological and political education in translation training courses, and combines the requirements of the “Three Entries” to explore the effective path of ideological and political education in translation training courses from the aspects of teaching objectives, teaching content, teaching methods, teaching staff, and evaluation system. Specific strategies for the construction of ideological and political education in translation training courses are also proposed. Through these strategies, ideological and political education can be organically integrated with the cultivation of professional skills in translation, helping to cultivate high-quality composite translation talents with solid professional abilities and good ideological and moral qualities, and providing a practical path for the reform of ideological and political education in translation training courses.

【Keywords】“Three Entries”; Translation training; Ideological and political education

1 引言

2020 年教育部印发了《高等学校课程思政建设指导纲要》。《纲要》中明确指出，要“推进新时代中国特色社会主义思想进教材进课堂进头脑”^[1]。“三进”工作成为落实立德树人根本任务的重要举措，也是培

养社会主义建设者和接班人的必然要求。在“三进”这一新时代教育发展的大背景下，专业课程教学是课程思政的最主要依托。笔译作为语言服务领域的重要组成部分，不仅承担着语言转换的功能，更是文化传播与交流的桥梁。笔译实训课程作为翻译专业教学中的核

心实践课程,在培养学生笔译技能的同时,开展课程思政建设,将“三进”要求贯穿其中,对于提升学生的政治素养、文化自信和社会责任感,促进翻译人才全面发展具有重要意义^[8]。然而,目前笔译实训课程在思政建设方面仍存在诸多不足,需要深入探究有效的思政路径,以实现专业教育与思政教育的协同发展。

2 “三进”背景下笔译实训课程思政现存问题

2.1 教学目标定位不明确

部分院校在笔译实训课程教学中,过于注重笔译技能的培养,忽视了思政教育目标的设定^[2]。没有将思想政治教育与笔译专业知识、技能的培养进行系统整合,导致思政教育在笔译实训课程中缺乏明确的方向和目标,难以实现课程思政的育人效果。

2.2 教学内容融入不足

虽然部分教材和教学中引入了一些思政元素,但整体来看,思政内容与笔译实训的融合不够深入^[3]。很多情况下,思政元素只是简单地附加在翻译材料中,没有与笔译技巧训练、翻译实践项目有机结合,无法充分发挥思政教育的作用,学生也难以真正理解和接受其中蕴含的思政内涵。

2.3 教学方法单一

在笔译实训课程思政教学中,一些教师仍然采用传统的讲授式教学方法,以教师为中心,学生被动接受知识^[4]。缺乏多样化的教学手段,如案例教学、情境教学、小组合作学习等,难以激发学生的学习兴趣 and 参与度,使得思政教育在笔译实训课堂上效果不佳。

2.4 师资队伍思政素养有待提高

笔译教师大多是语言文学或翻译专业出身,虽然具备扎实的专业知识和技能,但在思想政治理论素养方面存在不足^[5]。部分教师对“三进”的内涵和要求理解不够深入,缺乏将思政元素有效融入笔译实训教学的能力,影响了课程思政建设的质量和效果。

2.5 评价体系不完善

目前笔译实训课程的评价主要侧重于学生的翻译成果和技能水平,对学生在思政方面的表现缺乏科学、全面的评价指标和方法^[6]。没有建立起多元化的评价体系,无法准确衡量学生在思想政治素养、文化自信等方面的发展情况,不利于促进学生的全面发展和课程思政建设的持续改进。

3 “三进”背景下笔译实训课程思政的路径探索

3.1 明确教学目标,实现思政与专业教育有机融合

笔译实训课程应重新定位教学目标,将思想政治教育目标与笔译专业教学目标有机结合并体现在课程

大纲上^[7]。在知识目标方面,不仅要让学生掌握笔译的基本理论、技巧和方法,还要引导学生了解中国特色社会主义理论体系、中国文化和国际政治经济形势等相关知识;在能力目标上,除了培养学生的笔译实践能力外,还要着重提升学生的跨文化交际能力、批判性思维能力和文化传播能力,使其能够在翻译实践中准确传递中国声音、讲好中国故事;在情感态度与价值观目标上,要培养学生的爱国情怀、社会责任感、职业操守和文化自信,使学生树立正确的世界观、人生观和价值观,成为德才兼备的翻译人才。

3.2 优化教学内容,挖掘思政元素

(1) 教材编写与选用

在笔译实训教材编写过程中,要充分融入“三进”内容^[8]。选取体现新时代中国特色社会主义思想、中国特色社会主义建设成就、中华优秀传统文化、社会主义核心价值观等方面的翻译素材,如党的重要会议文件、中国特色社会主义理论著作、中国传统文化经典作品、反映中国经济社会发展的新闻报道等。同时,教材内容的编排要注重思政元素与笔译知识点的有机结合,按照不同的主题和翻译类型进行分类,使学生在习笔译技能的过程中,自然地接受思想政治教育。在教材选用上,优先选择符合课程思政要求、内容丰富、编排合理的优质教材。

(2) 课堂教学素材拓展

教师在课堂教学中,除了使用教材内容外,还应根据教学实际和学生需求,拓展教学素材^[3]。可以引入一些时事热点、社会现象相关的翻译案例,引导学生运用所学知识进行分析和翻译,培养学生关注社会、思考问题的能力。例如,在翻译与环境保护相关的内容时,结合当前全球气候变化、中国的环保政策和实践等热点话题,让学生在翻译过程中增强环保意识和社会责任感。此外,还可以选取一些优秀的翻译作品,分析其中蕴含的思想内涵和文化价值,引导学生树立正确的翻译观和价值观。

3.3 创新教学方法,提升思政教学效果

(1) 案例教学法

精选具有典型性和教育意义的翻译案例,将思政元素融入其中^[4]。通过对案例的分析和讨论,引导学生思考翻译实践中涉及的政治、文化价值等问题。例如,在讲解新闻翻译时,可以选取有关中国脱贫攻坚成就的新闻报道作为案例,让学生在翻译过程中了解中国在减贫事业方面取得的巨大成就,感受中国共产党以人民为中心的发展思想,同时学习新闻翻译的技巧

和方法。

(2) 情境教学法

创设真实或模拟的翻译情境,让学生在特定的情境中进行翻译实践^[5]。例如,模拟国际会议、商务谈判、文化交流活动等场景,设置相关的翻译任务,使学生在实践中体会不同文化背景下的交流与沟通,增强学生的跨文化交际能力和文化自信。同时,在情境设计中融入思政元素,如在模拟国际文化交流活动时,强调中国文化的独特魅力和价值,引导学生积极传播中国文化。

(3) 小组合作学习法

组织学生进行小组合作学习,共同完成翻译项目和任务^[6]。在小组合作过程中,培养学生的团队协作精神、沟通能力和责任感。教师可以设定一些具有思政主题的翻译项目,如翻译中国文化对外宣传资料、“一带一路”峰会领导人讲话等,让学生在合作中相互学习、相互启发,共同探讨如何更好地在翻译中体现中国特色和价值理念。

(4) 线上线下混合教学法

利用现代信息技术,开展线上线下混合教学^[7]。线上提供丰富的学习资源,如思政课程视频、翻译学习资料、在线测试等,让学生自主学习;线下课堂则进行重点讲解、案例分析和互动交流。通过线上线下的有机结合,拓展学生的学习空间和时间,提高学习效果。同时,利用线上平台开展讨论、答疑等活动,及时了解学生的思想动态和学习情况,引导学生树立正确的价值观。

3.4 加强师资队伍建设,提升教师思政素养

(1) 开展思想政治理论培训

学校和院系应定期组织教师参加思想政治理论培训,邀请专家学者进行专题讲座,帮助教师深入学习新时代中国特色社会主义思想、党的教育方针政策等内容,提高教师的思想政治理论水平^[1]。同时,鼓励教师自主学习,通过阅读相关书籍、文献,参加学术研讨会等方式,不断提升自身的思政素养。

(2) 组织课程思政教学研讨与交流

开展笔译实训课程思政教学研讨活动,组织教师分享课程思政教学经验和案例,共同探讨教学方法和策略^[2]。通过教学观摩、集体备课等形式,促进教师之间的交流与学习,提高教师将思政元素融入笔译实训教学的能力。此外,还可以选派教师到课程思政建设成效显著的高校进行交流学习,借鉴先进经验和做法。

(3) 建立激励机制

学校应建立激励机制,对在课程思政建设中表现突出的教师给予表彰和奖励,如评选课程思政优秀教

师、教学成果奖等^[3]。将课程思政建设纳入教师考核评价体系,与教师的职称评定、绩效奖励等挂钩,激发教师开展课程思政教学的积极性和主动性。

3.5 完善评价体系,全面考核学生发展

(1) 构建多元化评价指标

建立多元化的笔译实训课程评价指标体系,不仅要考核学生的笔译技能水平,如翻译的准确性、流畅性、逻辑性等,还要将学生的思想政治表现、文化素养、职业操守等纳入评价范围^[6]。例如,设置“文化传播意识”“社会责任感”“团队协作精神”等评价指标,全面衡量学生的综合素质。

(2) 采用多样化评价方式

采用过程性评价与终结性评价相结合的方式^[7]。过程性评价主要关注学生在课堂学习、小组合作、翻译实践项目等过程中的表现,通过课堂发言、作业完成情况、小组评价等方式进行考核;终结性评价则以期末考试、翻译作品等为主要依据,对学生的学习成果进行综合评价。同时,引入学生自评、互评和教师评价相结合的多元评价主体,使评价结果更加客观、全面。例如,学生可以对自己的学习过程和成果进行自我评价,小组内成员之间相互评价,教师再根据学生的表现进行综合评价。

4 结论

在“三进”背景下,笔译实训课程思政建设是一项系统工程,对于培养高素质翻译人才具有重要意义^[8]。通过明确教学目标、优化教学内容、创新教学方法、加强师资队伍建设和完善评价体系等路径,可以有效将思想政治教育融入笔译实训课程教学全过程,实现专业教育与思政教育的协同发展。在实践中,各院校应结合自身实际情况,不断探索和创新,持续推进笔译实训课程思政建设,为社会培养更多具有扎实专业能力、良好思想道德素质和文化传播能力的优秀翻译人才,为国家的文化交流与对外传播事业做出贡献。同时,笔译实训课程思政建设也需要不断总结经验,根据时代发展和教育需求的变化,及时调整和完善相关策略,以适应新形势下的教育发展要求。

参考文献

- [1] 教育部.高等学校课程思政建设指导纲要[Z]. 2020.
- [2] 杨志亨,张文鹤.融合式翻译课程思政教学模式的建构[J].当代外语研究,2023(2): 112-123.
- [3] 朱海燕,侯奕茜.笔译课程思政与“新文科”有机结合的

- 实践探索[J]. 外语教学与研究,2024(5): 890-902.
- [4] 陈坚林.新时代外语教育的使命与担当 —— 兼论“三进”工作的重要性与必要性[J]. 外语电化教学,2022(5): 3-10.
- [5] 胡开宝,陶庆.翻译课程思政教学的探索与实践[J]. 外语界,2021(5): 2-9.
- [6] 文秋芳.课程思政与思政课程同向同行的路径探索[J]. 中国大学教学,2020(10): 16-20.
- [7] 李静,秦勉,杨义豪,等.心怀强国理念,着力教书育人 —— 第四教学部翻译课程组“三进”教研活动及笔译教材编写例会[J]. 广东外语外贸大学学报,2024(1): 156-162.
- [8] 夏佳佳,余志华.思政融入英语翻译,思想升华沁入人心 —— 第三教研室“1+1”模式之“三进”教研活动[J]. 广东外语外贸大学南国商学院学报,2024(4): 78-86.

版权声明: ©2025 作者与开放获取期刊研究中心(OAJRC)所有。本文章按照知识共享署名许可条款发表。
<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



OPEN ACCESS